

Rolo kaj funkciado de la civitanaj paneloj en la eŭropunia Konferenco pri la estonteco de Eŭropo

Informoj de UEA-Komisiono por eŭropa agado (EKU) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU)

Kio okazas kun niaj proponoj?

La civitana konsulto havas du elementojn. Ili estas la civitana platformo kaj la civitanaj paneloj. La proponoj en la civitana platformo estos pritraktataj de la civitanaj paneloj.

Kio estas la civitanaj paneloj?

Kvar civitanaj paneloj, kiuj estos starigataj dum la somero kaj eklaboros en septembro 2021, havos po 200 anojn, entute do 800 membrojn.

La panelanoj estos nomumitaj, ne eblas kandidatiĝi aŭ postuli partoprenon. Ili estos aleatore selektitaj inter la pli ol 400 milionoj de EU-civitanoj, sed la selekto garantios (laŭ la organizantoj), ke ili reprezente spegulas la civitanaron laŭ sekso, aĝo, eduka kaj sociekonomia nivelo ktp. Junaj EU-civitanoj inter 16 kaj 26 jaroj estos troreprezentataj: triono de la sieĝoj estas rezervataj por ili. Ankaŭ ŝtatanoj de tre malgrandaj membroŝtatoj estos troreprezentataj: almenaŭ unu virino kaj unu viro el ĉiu ŝtato estos en ĉiu panelo.

La panelanoj estas do „averaĝaj“ homoj, ne fakuloj pri io ajn rilate al Eŭropo. Rilate al nia lingvo, ili verŝajne havos la indiferentan sintenon kaj kutimajn antaŭjuĝojn de averaĝaj ne-esperantistoj. Aliflanke ili ne nepre, kvazaŭ reflekse kaj ideologie, kontraŭstaros Esperanton, malsame al kelkaj „fakuloj“ (pri lingvistiko, lingvopolitiko, kulturo). Ili supozeble estos plejparte ne multlingvaj.

Kion faras la paneloj? Kiel ili funkcias?

La kvar paneloj, 200 civitanoj po panelo, eklaboros en septembro. Ilia laboro baziĝas je la proponoj en la civitana platformo. La proponaro estos pretigita de la Komuna Sekretariato de la Konferenco helpe de „komputilaj rimedoj“ (artefarita inteligenco); dum la preparado neniu homo faras analizojn.

Al ĉiu panelo estos donitaj du temaroj por prilabori, unu panelo havos tri temarojn, entute naŭ temaroj estos traktataj. Kio pri proponoj en la deka kategorio de la platformo, „pliaj ideoj“, kie cetere troviĝas nia plej populara propono? La proponoj tie estos (denove helpe de „komputilaj rimedoj“) dispartigitaj inter la estantaj naŭ temaroj. „Pliaj ideoj“ ne estos en si mem temaro pritraktita de iu ajn panelo.

La tasko de la paneloj estas konsideri proponojn en la civitana platformo kaj prepari rekomendojn al la plena sesio de la Konferenco, rekomendojn rilate al kio la EU plie traktu.

La paneloj evidente ne povos pridiskuti kaj analizi ĉiujn proponojn. Laŭ la statistikoj, kiujn ni kompilis (dokumento alkraciita), ilian ŝarĝon konsistigas pli ol mil proponoj po panelo nun (kaj certe pli en septembro 2021.) Ne scieblas, kiom da proponoj ili kapablos analizi kaj pridiskuti. Supozeble la paneloj unue kaj ĉefe okupiĝos pri la plej popularaj proponoj. Propono do estu inter la tridek, kvindek, cent (kiu scias?) plej popularaj proponoj en iu specifa temaro por ke ĝi havu ŝancon eĉ nur esti konsiderata.

Aliflanke la paneloj ne estas devigataj rekomendi iun proponon nur surbaze de ĝia populareco (nombro de apogantoj). Se la panelo post konsidero decidas, ke iu propono ne estas sekvinda, la propono ne eniras la panelajn rekomendojn. Ni ĉiam memoru, ke la civitana konsulto egalas nek balotadon nek referendumon. Pri la gvidlinioj por estonta evoluo de EU kaj realigitaj proponoj fine decidis la konferencantoj, ne rekte la civitanoj (nek per proponoj en la platformo, nek per rekomendoj de la paneloj).

Do gravas la analizo kaj takso de la panelanoj: se la panelo ne inkluzivas proponon en siaj rekomendoj, ĝi restos senefika, neniuj aliaj instancoj okupiĝos pri ĝi.

Kiamaniere ni povas influi la laboron de la paneloj?

Iomete influi ni nur povas la sorton de novaj proponoj (vidu ekzemple „[The EU needs improved language learning](#)“). Ni povas plialtigi la ŝancon, ke nia propono estos rekomendita por plia agado, se ni faciligas la analizon. Propono estu vortigita kun la fokuso je la solvo de eŭropunia problemoj, kaj la solvo per Esperanto estu memkompreneble bone argumentita, kun la sinteno de „neŭtrala“ observanto, ne fervora samideano.

Ni povas plie faciligi la panelan laboron per ne troa komento! Unu trafa komento po komentanto devus sufiĉi (eblas aldoni utilan ligilon al plia fonto). Ĉiuj komentoj estos aŭtomate tradukitaj kaj la panelanoj devos tralegi montojn da dokumentoj. Bonvolu ne donu lingvajn lekcionojn kaj ne instru la historion de Esperanto! Evitu ĉion nenecesan komenton! Pensu al nia celgrupo: la panelanoj.

En novaj proponoj ni tutunue enmetas niajn proprajn homfaritajn, altkvalitajn tradukojn de la propono en la kvin EU-lingvoj kun la plej granda nombro de parolantoj (t.e. la franca, germana, hispana, itala kaj pola lingvoj, krome ni enmetos tradukon en la gepatra lingvo de la proponanto kaj en la angla, se la propono estas vortigita en alia lingvo.

Kial? La platformo uzas la aŭtomatan tradukilon ankaŭ por la preparado de la panela laboro. Ni jam konstatis, ke la tradukilo ofte fuŝas kaj nekomprenebla teksto rezultas. Por eviti, ke la panelanoj analizas niajn proponojn surbaze de nebula dokumento, ni aldonas nian propran version, kiu estos komprenebla en la gepatra lingvo de pli ol du trionoj de la panelanoj. (Pliajn tradukojn ni ĝenerale ne kapablos verki, sed se vi voluntulas disponigi pliajn, vi estas bonvena! Kontakti la kampanjan teamon (kdl@gmx.eu).

Resume: La civitanaj paneloj estas kerna elemento rilate al sukceso aŭ malsukceso de por-esperantaj proponoj: sen ilia rekomendo, neniuj proponoj progresos. Ni konsideru la anojn de la paneloj kiel nian celgrupon. Pliaj proponoj estu optimumigitaj kun tio en la menso.

UEA-Komisiono por eŭropa agado (EKU) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU)